

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas con el objeto de prevenir la infección del COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



No dia 29 de outubro, sábado, o Comitê de Educação da província de Aichi e da cidade de Toyokawa realizou, no Mito Koko, a “Reunião Explicativa sobre o Ingresso em Colégios aos Estudantes com Raízes Estrangeiras e Seus Pais ou Responsáveis”, onde participaram 66 pessoas. Na reunião explicativa houve intérpretes de português, espanhol e tagalo, em que foi explicado sobre o sistema educacional do Japão, e também houve a apresentação de 3 colégios situados na província de Aichi. E após a reunião, foram realizadas consultas para as pessoas que desejaram tirar dúvidas particulares, aprofundando o conhecimento dos participantes sobre os estudos nos colégios.

El sábado 29 de octubre el consejo escolar de la prefectura de Aichi y de la Municipalidad de Toyokawa realizó la “reunión explicativa para el ingreso a las escuelas Sec. superior para alumnos con raíces extranjeras y sus padres” en la escuela Sec. superior de Mito, en la que participaron 66 interesados. En la reunión, con la traducción al portugués, español y tagalo, fue explicado el sistema escolar japonés y fueron presentadas 3 escuelas Sec. superior de Toyokawa. Después de la reunión los participantes tuvieron oportunidad de hacer preguntas individuales y pudieron conocer el sistema de la escuela Sec. superior.

1. 物価高騰に対する支援について

Sobre o Apoio à Subsistência devido ao Aumento do Custo de Vida

Com o intuito de apoiar a vida dos cidadãos de Toyokawa devido ao aumento do custo de vida, etc., será distribuído o “Cupom de Arroz (Okome ken)”, o qual poderá ser utilizado em todo o Japão, a todos os cidadãos.

Público alvo: pessoas que possuem o registro de endereço em Toyokawa a partir de 1 de agosto até 31 de outubro de 2022 consecutivamente.

Conteúdo: 6 cupons de arroz por pessoa, que poderão ser utilizados em todo o Japão (1 cupom equivale o valor de 440 ienes)

Forma de distribuição: a partir do início de dezembro, o cupom será enviado em sequência e por família, através do “Yu pack” (necessário o recebimento presencial).

Outros: nas lojas que poderá utilizá-lo, haverá um adesivo ou bandeira com o desenho. No caso de dúvidas, consultar a Secretaria de Projetos de Apoio à Subsistência devido ao Aumento de Custo de Vida de Toyokawa através de telefone, tel:050-3310-9673 (a partir de 1 de dezembro, quinta-feira).

[Contato] Setor de Planejamento Administrativo (Kikaku seisaku ka)
Tel: 0533-89-2126

Ayuda de la Municipalidad debido a la subida de los precios

La Municipalidad de Toyokawa envía el “Cupón de Arroz (Okome ken)” (disponible en todo el país) a los ciudadanos, como parte de las medidas administrativas para mitigar la subida de los precios.

Personas correspondientes: Personas registradas en el Registro Básico de Residencia de Toyokawa a partir del 1ro de agosto de 2022 hasta el 31 de octubre del mismo año.

Contenido de la ayuda: Se distribuirán 6 cupones de arroz (disponible en todo el país) por persona. *Un cupón vale 440 yenes.

Manera de distribución: El cupón será enviado a cada familia a comienzos de diciembre a través de “Yu-pack” (servicio de mensajería de correos). Deberá ser recibido directamente del cartero.

Otros: Las tiendas disponibles para uso del cupón, están marcadas con la pegatina o se encuentra colocada la bandera con la imagen. Para más información, consulte por teléfono a la oficina de Toyokawa sobre las medidas contra la subida de los precios (Tel: 050-3310-9673). *Se atenderá a partir del jueves 1ro de diciembre.

[Contacto] Sector de Planeamiento Administrativo (Kikaku seisaku ka)
Tel: 0533-89-2126

2. 年末年始のごみの収集

Coleta de Lixo no Final e Início do Ano/Recogida de la Basura Programada para Fines del año y Comienzos del Año Nuevo

Lixo Incinerável/Basura combustible

Distrito escolar	Última coleta de 2022	Primeira coleta de 2023
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	29/dez (qui) Extraordinário	5/jan (qui)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu e Mito-nanbu	30/dez (sex) Extraordinário	6/jan (sex)

Lixo não Incinerável e Perigoso/Basura no combustible, basura peligrosa

Distrito escolar	Última coleta de 2022	Primeira coleta de 2023	
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	21/dez (qua)	4/jan (qua)	
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	28/dez (qua)	11/jan (qua)	
Ichinomiya-tobu,	Lixo Não Incinerável	19/dez (seg)	16/jan (seg)
Ichinomiya-seibu e Ichinomiya-nanbu	Lixo Perigoso	15/dez (qui)	5/jan (qui)
Akasaka, Nagasawa e Hagi	Lixo Não Incinerável	26/dez (seg)	9/jan (seg)
	Lixo Perigoso	15/dez (qui)	19/jan (qui)
Mito-hokubu e Mito-nanbu	Lixo Não Incinerável	15/dez (qui)	5/jan (qui)
	Lixo Perigoso	22/dez (qui)	12/jan (qui)
Kozakai-higashi e	Lixo Não Incinerável	16/dez (sex)	6/jan (sex)
Kozakai-nishi	Lixo Perigoso	23/dez (sex)	13/jan (sex)

Produto Reciclável/Productos reciclables

Distrito escolar	Última coleta de 2022	Primeira coleta de 2023
Chubu, Kanaya, Tobu e Yutaka	26/dez (seg)	9/jan (seg)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo e Chigiri	27/dez (ter)	10/jan (ter)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi e Kozakai-nishi	28/dez (qua)	4/jan (qua)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	22/dez (qui)	5/jan (qui)
Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	23/dez (sex)	6/jan (sex)

Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio (será cobrada a tarifa)/ Colecta individual de la basura de tamaño grande (servicio de pago)

Trâmite	Última coleta de 2022	Primeira coleta de 2023
Fazer reserva no mínimo 3 dias antecipados via telefone (tel: 0533-89-2174)	30/dez (sex)	4/jan (qua)

Leva de Lixo por Conta Própria/En caso de traer la basura personalmente al Centro de Desperdicios

Classificação	Local de recebimento	Última coleta de 2022	Primeira coleta de 2023
Lixo Incinerável (há tarifa)	Fábrica de Limpeza	30/dez (sex) Até as 16h30	4/jan (qua)
Lixo Não Incinerável (há tarifa)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	28/dez (qua) Até as 16h30	4/jan (qua)
Eletrodomésticos recicláveis determinados (é necessário comprar o bilhete de reciclagem no correio)	Taxa de transporte: 520 ienes	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (sex) Até as 16h30
	Taxa de transporte: gratuita	Nittsu Higashi Aichi Un'yu (ushikubo cho)	29/dez (qui) Até as 16h30
		Okayama ken Kamotsu Unso (shinoda cho)	28/dez (qua) Até as 12h
Lixo de Grande Porte (exceto os eletrodomésticos recicláveis determinados) (gratuita)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (sex) Até as 16h30	4/jan (qua)
Ervas capinadas, galhos de árvores (há tarifa)	Instituição de Reaproveitamento de Recursos	28/dez (qua) Até as 16h30	4/jan (qua)

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

3. 給食費などの援助

Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que Possuem Dificuldades Financeiras

Para os pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásiais municipais, e que estão com dificuldades financeiras, as despesas escolares poderão ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa.

Itens a serem auxiliados: despesas de refeições, materiais e viagens escolares, etc.

Público alvo: famílias que possuem a renda que se enquadra no padrão determinado pelo Comitê de Educação.

Inscrição: no caso de primeira solicitação, deverá ser realizada no Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), levando-se a caderneta bancária do solicitante, e no caso de renovação, deverá ser realizada diretamente na própria escola.

Outros: no caso das pessoas que se mudaram para Toyokawa no decorrer do ano 2022, será necessário anexar também o Comprovante de Renda (Shotoku shomeisho) de todos os familiares com a idade a partir dos 20 anos e que moram juntos.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares para los padres de difícil situación económica

La Municipalidad ayuda a los padres que tienen niños en la primaria y secundaria y están en una situación difícil económica.

Tipo de ayuda: materiales escolares, materiales para acudir a la escuela, almuerzo escolar, costo del viaje de fin de curso, etc.

Personas a las que está dirigida: Las personas cuyos ingresos anuales no alcancen al criterio establecido por el Consejo Escolar.

Inscripción: Personas que van a solicitar por primera vez: Visite el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa) con la libreta bancaria (tiene que ser a nombre del solicitante). Personas que continúan recibiendo el subsidio: Presente la libreta bancaria a la escuela donde pertenece su hijo.

Otros: Las personas que se han mudado a la ciudad de Toyokawa este año, deberán solicitar el certificado de ingresos en la Municipalidad donde se registraba su domicilio anterior (el certificado de todos los miembros que tienen más de 20 años de edad).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de novembro e dezembro, será depositado no dia 15 de dezembro, quinta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Información sobre el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El pago regular de diciembre será transferido el jueves 15 de diciembre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de noviembre y diciembre. No se enviará ninguna notificación al respecto a los interesados. Por lo cual, pedimos por favor, que confirmen chequeando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

5. 休日夜間急病診療所へ受診の際は来所前に連絡を Solicita-se que Telefone Antes de se Dirigir ao Pronto-Socorro

Com o intuito de prevenir as infecções contagiosas, antes de se dirigir ao Pronto-Socorro (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo), solicita-se que telefone ao local antecipadamente, independente dos sintomas. E para evitar a aglomeração de pessoas, será solicitado que espere no próprio veículo até o momento de ser atendido. E quando chegar a hora do atendimento, haverá ligação no celular, por isso, solicita-se que leve um telefone móvel, smartphone, etc., o qual seja possível entrar em contato.

No caso de ir ao local sem utilizar veículos e não possuir telefones móveis, solicita-se que avise no momento de telefonar antes de se dirigir ao local.

[Contato] Pronto-Socorro de Toyokawa (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo) Tel: 0533-89-0616

Contacto telefónico previo a visita al Centro de Consultorio de Emergencia

Con el fin de prevenir las infecciones por COVID19, influenza, etc., las personas que asisten al Consultorio de Emergencia de Toyokawa deberán contactar vía telefónica antes de visitar el centro, independientemente de sus síntomas. Además, los pacientes deberán esperar en su propio carro. Cuando llegue su turno, se le comunicará por teléfono. Entonces traiga su teléfono móvil o "Smartphone", por favor. Si no viene en carro o no tiene teléfono móvil, avise al consultorio cuando consulte por teléfono.

[Contacto] Centro de Consultorio de Emergencia de Toyokawa (Kyujitsu yakan kyubyo shinryojo) Tel: 0533-89-0616

6. 豊川稲荷周辺の交通規制

Controle de Tráfego ao Redor do "Toyokawa Inari"

Com o intuito de facilitar a passagem de veículos e manter a segurança de pedestres que farão visitas ao Toyokawa Inari no final e início do ano, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores do Toyokawa Inari.

[Contato] Delegacia Policial de Toyokawa (Keisatsusho) Tel: 0533-89-0110

Se restringirá el tráfico en los alrededores de Toyokawa Inari

Se restringirá el tráfico en los alrededores de Toyokawa Inari para conservar la seguridad de los peatones y la fluidez del tránsito a fines de año y comienzos del año nuevo. Les pedimos su comprensión y colaboración.

[Contacto] Comisaría de Toyokawa (Keisatsusho) Tel: 0533-89-0110

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias de exame citados abaixo. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta
Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, e de 2 anos haverá a aplicação de flúor nos dentes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (o recipiente será enviado via correio antecipadamente).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses y del niño de 2 años se aplica fluoruro a los dientes. El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo anticipadamente.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	5/jan (qui/jue)		<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	11/jan (qua/miê)		
	25/jan (qua/miê)		
	31/jan (ter/mar)		
Crianças de 1 ano e 6 meses	6/jan (sex/vie)	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	17/jan (ter/mar)		
	26/jan (qui/jue)		
Crianças de 2 anos	10/jan (ter/mar)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	18/jan (qua/miê)		
	27/jan (sex/vie)		
Crianças de 3 anos	12/jan (qui/jue)		<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	20/jan (sex/vie)		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 23 de janeiro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 23 de enero (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Sobre o Envio dos Cupons da Vacina contra a Variante Omicron, etc.

Para as pessoas qualificadas para a aplicação da vacina contra a variante Omicron, o cupom será enviado, como mostra na tabela abaixo. A quantidade da aplicação da vacina contra a variante Omicron será uma vez por pessoa. No caso das pessoas que já realizaram a aplicação desta vacina, o cupom não será enviado.

Público alvo: pessoas residentes em Toyokawa com a idade a partir dos 12 anos, e que se enquadram em todos os requisitos a seguir: ①Pessoas que aplicaram no mínimo 2 doses da vacina contra o Novo Coronavírus; ②Pessoas que utilizaram todos os cupons de aplicação de vacina (se ainda restar algum cupom que ainda não foi utilizado, tal cupom poderá ser utilizado para a aplicação da vacina contra a variante Omicron); ③ Pessoas que aplicaram a vacina e passaram-se 3 meses ou mais após a última vacinação.

Outros: no caso das pessoas que realizaram a última aplicação em outra cidade, e que se mudaram para Toyokawa, ou que perderam o cupom de vacinação, será necessário realizar o trâmite determinado. Por isso, as pessoas que desejarem realizar a aplicação da vacina, contatar o Centro de Atendimento Telefônico.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (exceto feriados do final e início do ano: 29/dez a 3/jan)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Sobre la fecha de envío de los cupones, etc.

El envío del cupón de vacunación contra la variante Ómicron se realizará de la siguiente manera. Cada persona podrá vacunarse contra la Ómicron una vez. No se mandará el cupón de vacunación a las personas que ya realizaron dicha vacunación.

Personas a las que le son dirigidos: Personas cuya dirección domiciliaria esté registrada en Toyokawa y que tengan más de 12 años y que cumplan con todas las siguientes condiciones: ① Se hayan vacunado más de 2 veces; ② Hayan utilizado todos los cupones (si tiene algún cupón que no ha sido utilizado, puede utilizarlo para la vacunación contra la variante Omicron); ③ Pasados más de 3 meses desde la última vacunación.

Otros: Las personas que realizaron la última vacunación en otra ciudad y se mudaron a Toyokawa, o las personas que perdieron los cupones requieren hacer los trámites. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el centro de abajo indicado.

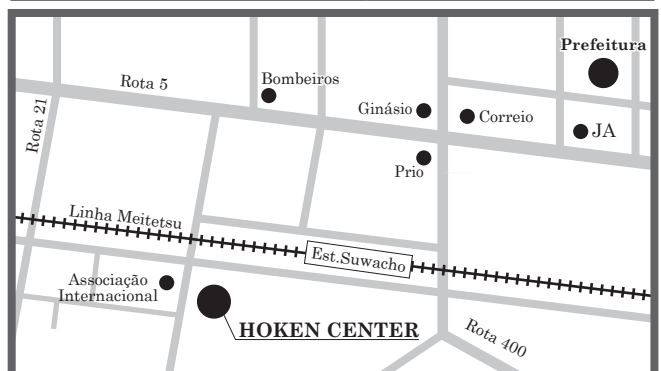
Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (excepto a fines de año y comienzos del año nuevo: desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).

Data da última aplicação	Envio dos cupons (previsão)
31/ago a 7/set	5/dez (seg)
8 a 14/set	12/dez (seg)
15 a 21/set	19/dez (seg)
22 a 28/set	26/dez (seg)



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM DEZEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN DICIEMBRE

12月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryajo (hagiyama cho)	0533-89-0616
Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am	
Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
4	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
10	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
11	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
17	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
18	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
24	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (yotsuya cho)	0533-56-8781
25	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
30	sex/vie	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
31	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

4	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
18	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

11	dom	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (miyuki cho)	0533-86-1500
25	dom	Toyokawa Tanaka Ganka (shuku cho)	0533-72-2233

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
11	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
25	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
17	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de novembro de 2022: 184.399 habitantes

- Estrangeiros: 7.256
- Brasil: 2.841
- Vietnã: 1.345
- Filipinas: 792
- China: 481
- Peru: 473
- Coreia do sul: 462
- Indonésia: 335
- Nepal: 125
- Tailândia: 61
- Myanmar: 41
- Outros: 300

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp